

AI / An / Al
Chemun de Urtijëi / Gemeinde St. Ulrich / Comune di Ortisei
Streda / Straße / Via Roma 2
39046 Urtijëi / St. Ulrich / Ortisei

Detlarazion per l paiamënt dla tarifa de scolina	Erklärung über die Bezahlung der Kindergartengebühr	Dichiarazione per il pagamento della retta della scuola d'infanzia
L sotscrit	Die/Der Unterfertigte	Il sottoscritto
(Inuem y cuinuem/Name und Nachname/Nome e cognome)		
nasciu/da a	geboren in	nato a
(luech de nasciuda/Geburtsort/Luogo di nascita)		
nasciu/da ai	geboren am	nato il
(data de nasciuda/Geburtsdatum/Data di nascita)		
residënt/a a (Luech)	wohnhaft in (Ort)	residente a (Luogo)
(luech de residënza/Wohnsitz/luogo di residenza)		
Streda y n. zivich	Straße und Hausnummer	Strada e n. civico
(streda de residënza/Wohnsitzstraße/via di residenza)		
adres email (la conta unirà mandeda mé plu tres email)	Emailadresse (die Spesenote wird nur mehr durch Email gesendet)	indirizzo email (la nota spese verrà inviata solo tramite email)
(adres email/Emailadresse/indirizzo email)		
tla cualità de genitore o persona respunsabla dl/la mut/a scrit/a su tlo dessot y scrit/a ite tla scolina de Urtijëi:	in der Eigenschaft als Elternteil oder als erziehungsberechtigte Person des unten angeführten Kindes , welches im Kindergarten St. Ulrich eingeschrieben ist:	in qualità di genitore o di chi ne fa le veci del/la sotto indicata/o bambina/o iscritta/o alla scuola d'infanzia di Ortisei:
(Inuem dl/a mut/a – Name und Nachname des Kindes – Nome e cognome dell'alunna/o)		
detlarea	erklärt	dichiara
sota si respunsabeltà persunela y a cunescënza dla consequënzes peneles tl cajo de detlarazions fauzes:	unter eigener Verantwortung und in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen etwaiger falscher Erklärungen:	sotto la propria responsabilità ed a conoscenza della propria responsabilità penale in caso di mendaci dichiarazioni:
- de sëurantò l paiamënt dla tarifa dla scolina coche fata ora dala Jonta de Chemun cun deliberazion n. 354 di 24.07.2023.	- die Bezahlung der Kindergartengebühr, wie mit Beschluss Nr. 354 vom 24.07.2023 des Gemeindeausschusses genehmigt, zu übernehmen.	- di accogliere l'obbligo del pagamento della retta per la scuola d'infanzia, così come approvata dalla Giunta comunale con deliberazione n. 354 del 24.07.2023.

- che la contes che reverda la tarifa possa unides mandedes al adres email data sèura dessèura.

☐ che l/a mut/a scrit/a dessèura ie l/la **3. mut/a o deplu** dla medema familia, coche scrit tl zertificat de familia atuel.

Informazion aldò dl **Regulamënt UE 2016/679-Protezion di dati**: Aldò y per i fins di artt. 12, 13 y 14 dl Regulamënt UE 679/2016 abinèis la nfurmaziun sun la protezion di dac persunei al link <https://www.comune.ortisei.bz.it/it/Amministrazione/Web/Privacy> o n possa ti cialé ti locai dla cèsa de chemun.

- dass die diesbezüglichen Spesennoten an die oben angegebene Emailadresse gesendet werden können.

☐ dass das oben angegebene Kind das **3. Kind oder mehr** der gleichen Familie ist, wie es im aktuellen Familienstandsbogen feststeht.

Information laut EU-Verordnung 2016/679 - Datenschutz: Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link: <https://www.gemeinde.stulrich.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz> oder sie können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden.

- che le note spesa per il pagamento delle rette possono essere inviate all'indirizzo email indicato sopra.

☐ che la/il bambina/o sopra indicata/o è la/il **3. figlia/o o oltre** della stessa famiglia, come iscritto nell'attuale stato di famiglia.

Informativa ai sensi del **Regolamento UE 2016/679-Protezione dati**: Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link <https://www.comune.ortisei.bz.it/it/Amministrazione/Web/Privacy> o è consultabile nei locali del Municipio.

Data / Datum / Data _____

L Sotscrit / Der Unterfertigte / Il Sottoscritto

Tarifes de scolina 2023/24 – Kindergartengebühr 2023/24 – Tariffa per la scuola d'infanzia 2023/24

Orar ordiner:

- € 69,00 per un/a mut/a;
- € 64,00 per mut/a sce doi o plu fredesc/surans va ala scolina deberieda;

- € 0,00 a pië via dal/a 3. mut/a de uni familia, ènghe sce l/a ne va nia tl medemo tèmp cun si fredesc/surans ala scolina. N chësc cont tolen n cunscidrazion l stato de familia ulache l/a mut/a ie scrit/a ite. Sce muda l stato de familia ntan l ann de scola, unirà ratà n pruporzion.

- € 78,00 per i/la mutons/mutans che ne n ie nia residënc tl Chemun de Urtijëi. Sce muda la residënza unirà ratà n pruporzion.

Orar slungia:

- € 91,50 per un/a mut/a;
- € 86,50 per mut/a sce doi o plu fredesc/surans va ala scolina deberieda;

- € 0,00 a pië via dal/a 3. mut/a de uni familia, ènghe sce l/a ne va nia tl medemo tèmp cun si fredesc/surans ala scolina. N chësc cont tolen n cunscidrazion l stato de familia ulache l/a mut/a ie scrit/a ite. Sce muda l stato de familia ntan l ann de scola, unirà ratà n pruporzion.

- € 102,00 per i/la mutons/mutans che ne n ie nia residënc tl Chemun de Urtijëi. Sce muda la residënza unirà ratà n pruporzion.

Me frecuencia domesdi:

- € 37,00 per mut/a, sce l/a va mé domesdi ala scolina.

Paiaimënt:

Per l paiaimënt vën metudes ora **3 contes**, una per setëmbër-dezëmbër, una per jené-merz y una per autil-juni.

La contes unirà mé plu mandedes sun la adres email che èis dat sëura. L ie n documënt PDF, y la forma de paiaimënt PagoPa.

Ordentlicher Stundenplan:

- € 69,00 für 1 Kind;
- € 64,00 pro Kind wenn 2 oder mehrere Geschwister den Kindergarten gleichzeitig besuchen;

- € 0,00 ab einschließlich dem 3. Kind jeder Familie, auch wenn es den Kindergarten nicht gleichzeitig mit den eigenen Geschwistern besucht. Diesbezüglich berücksichtigt man den Familienstandbogen, in welchem das Kind eingetragen ist. Bei Abänderung des Familienstandbogens während des Schuljahres wird im Verhältnis verrechnet.

- € 78,00 für nicht in der Gemeinde St. Ulrich ansässige Kinder.

Bei Wohnsitzwechsel wird im Verhältnis verrechnet.

Verlängerter Stundenplan:

- € 91,50 für ein Kind;
- € 86,50 pro Kind wenn 2 oder mehrere Geschwister den Kindergarten gleichzeitig besuchen;

- € 0,00 ab einschließlich dem 3. Kind jeder Familie, auch wenn es den Kindergarten nicht gleichzeitig mit den Geschwistern besucht. Diesbezüglich berücksichtigt man den Familienstandbogen, in welchem das Kind eingetragen ist. Bei Abänderung des Familienstandbogens während des Schuljahres wird im Verhältnis verrechnet.

- € 102,00 für nicht in der Gemeinde St. Ulrich ansässige Kinder.

Bei Wohnsitzwechsel wird im Verhältnis verrechnet.

Nur Nachmittagsbesuch:

- € 37,00 für ein Kind, im Falle eines ausschließlichen Nachmittagsbesuches.

Bezahlung:

Für die Bezahlung werden **3 Spesennoten** ausgestellt, eine für September-Dezember, eine für Jänner-März und eine für April-Juni.

Die Spesennoten werden nur mehr an die von Ihnen angegebene Emailadresse gesendet. Es ist ein PDF-Dokument mit Zahlungsmethode PagoPa.

Orario ordinario:

- € 69,00 per un/a bambino/a;
- € 64,00 per bambino/a nel caso di due o più fratelli/sorelle che frequentano la scuola d'infanzia contemporaneamente;

- € 0,00 dal/la 3. bambino/a compreso in poi di ogni famiglia, anche se non frequentante contemporaneamente con i propri fratelli/sorelle. Al riguardo viene preso in considerazione lo stato di famiglia nel quale il/la bambino/a è inserito/a. In caso di variazione dello stato di famiglia durante l'anno scolastico, verrà operato in proporzione.

- € 78,00 per i/le bambini/e non residenti nel Comune di Ortisei. In caso di cambio di residenza verrà operato in proporzione.

Orario prolungato:

- € 91,50 per un/a bambino/a;
- € 86,50 per bambino/a nel caso di due o più fratelli/sorelle che frequentano la scuola d'infanzia contemporaneamente;

- € 0,00 dal/la 3. bambino/a in poi di ogni famiglia, anche se non frequentante contemporaneamente con i propri fratelli/sorelle. Al riguardo viene preso in considerazione lo stato di famiglia nel quale il/la bambino/a è inserito/a. In caso di variazione dello stato di famiglia durante l'anno scolastico, verrà operato in proporzione.

- € 102,00 per i bambini non residenti nel Comune di Ortisei. In caso di cambio di residenza verrà operato in proporzione.

Solo frequenza pomeridiana:

- € 37,00 per un/a bambino/a nel caso di una frequenza esclusivamente pomeridiana.

Pagamento:

Per il pagamento verranno emesse **3 note spesa**, una per settembre-dicembre, una per gennaio-marzo ed una per aprile-giugno.

Le note spesa verranno inviate solamente all'indirizzo email da Voi rilasciato. Si tratta di un documento PDF con metodo di pagamento PagoPa.